

Luxembourg-Gare  
Port payé  
PS/435

número

26

# patio de luces

las noticias del Círculo Cultural Español Antonio Machado - Luxemburgo, marzo de 2011

## Teatro en español

por la compañía

### Acciones Imaginarias

con **2** obras:

**Casting**

y

**Adiós, mi España  
querida**



CÍRCULO  
ESPAÑOL  
ANTONIO  
MACHADO

*Adiós mi España querida*



**VIERNES Y  
DOMINGO**

**25 y  
27**

**MARZO**

20 h viernes, 19 h domingo  
Centre culturel de  
rencontre Abbaye de  
Neumünster

[www.circulo-machado.lu](http://www.circulo-machado.lu)

# Otras miradas 6 Aner blécker

no visto

La sexta edición del ciclo de cortos y documentales organizado por el Círculo Cultural Español Antonio Machado que se inició el 29 de enero pasado con la proyección del documental *L'Escaezu - Recuerdos del 37* alrededor del tema "Vivir a (con el) pesar de la guerra" continuará con un tema relacionado con los medios de comunicación el 5 y 6 de marzo próximos. En relación directa con este ciclo, el Círculo presenta

también la segunda edición del festival de cortos y documentales sobre temas sociales. Este festival tiene por objeto difundir los trabajos de jóvenes creadores españoles y luxemburgueses y presentar los mejores cortos o documentales durante una fiesta dedicada al cine en general, que tendrá lugar el 12 de marzo en la sala Sang a Klang, cuyo punto culminante será la entrega del segundo premio Miradas/Blécker al mejor corto a concurso.

## Información, comunicación y manipulación

Los medios de comunicación configuran nuestra realidad cotidiana. Lo que es real y lo que deja de serlo está profundamente ligado a la información que sobre los hechos ofrecen los periodistas que cubren las noticias.

Los informadores no son entes pasivos que transmiten lo que ven, sino actores objeto de la seducción de los poderosos y pieza clave en las estrategias de manipulación de la opinión pública en manos de grupos económicos y políticos que defienden sus propios intereses y que no están sometidos a ningún control democrático.

Por otra parte, la información se ha convertido en otro bien de consumo que se compra y se vende. Como consecuencia de ello, los medios de comunicación, para asegurar su supervivencia, tienen que garantizar el interés del público por las historias que cuentan. Esto dificulta la tarea y la visibilidad de los periodistas independientes, que tienen poco espacio y menos medios para difundir la realidad sin aditamentos.

Y por la misma razón, debemos valorar y apoyar sus esfuerzos, que en no pocas ocasiones conllevan un alto riesgo para sus vidas.

**Proyección-debate con la película**  
*Gaza, War in Media (Gaza, la guerra en los medios)*

Sábado 5 de marzo, 19 h  
Abadía de Neumünster, sala A11

**Conferencia-Debate alrededor de un brunch**

Domingo 6 de marzo, 11 h  
Auberge de la Jeunesse (Luxembourg - Pfaffenthal)



Sábado 12 de marzo, 18 h

Sala Sang & Klang  
(nuit blanche)

# Miradas Nocturnas + FIESTORRO

¡Bienvenid@s a la noche del corto y del documental sobre temas sociales!

Al contrario que las otras veladas de este ciclo dedicadas a tratar un tema específico y en las que los cortos y documentales eran instrumentos para lanzar la discusión y para ilustrar el tema de la velada, esta última cita será una gran fiesta dedicada a presentar los mejores cortos que se presentan al festival y que optan a ganar el segundo Premio "Miradas/Blécker" en sus categorías de mejor corto o documental.

La gala se desarrollará en la sala Sang & Klang, y en un ambiente informal y, mientras degustáis una copa, una cerveza, un cubata

o un vaso de sangría con una tapita, podréis ver los mejores cortos seleccionados por el jurado. Después del visionado el jurado dará a conocer los vencedores de esta edición del Festival Otras Miradas sobre España.

Sobre las 21 h se dará paso a una **GRAN FIESTA** con la mejor música del momento, baile y diversión ¡hasta altas horas de la noche!

Entrada libre

# Acciones Imaginarias

Teatro español en Luxemburgo

con las obras **Casting**, viernes 25 de marzo, 20 h  
y **Adiós, mi España querida**, domingo 27 de marzo, 19 h

Centre Cultural de Rencontre Abbaye Neumünster,  
sala Robert Krieps. Luxembourg Ville

La Compañía *Acciones Imaginarias* nació en Madrid a finales de los años noventa con el objetivo de crear proyectos teatrales originales y comprometidos socialmente. En aquella época, Eva Egido (1978) y Rubén Vejabalbán (1975) –los dos miembros fundadores y estables del grupo– eran unos jóvenes de la Complutense que rebotaban creatividad y ganas de hacer cosas que pudieran transformar la realidad en la que vivimos. Nunca dudaron en apostar todo por este sueño. Desde aquellos años universitarios, ha llovido bastante y ellos han crecido mucho, muchísimo: han creado una docena de espectáculos, han participado en festivales internacionales y han desarrollado proyectos educativos pioneros en el campo del arte-terapia; no obstante, en lo esencial no han cambiado ni un ápice: siguen siendo los mismos jóvenes que un día creyeron que el arte es el medio más potente del que disponemos para cambiar el mundo. ¡Ah! Y siguen sin dudar en apostar todo por este sueño.

A día de hoy *Acciones Imaginarias* es una de las compañías más interesantes de la escena alternativa madrileña. Sus obras se han podido ver en la Casa de América, en la mítica sala Triángulo en el barrio de Lavapiés o en La Nave de Cambaleo en Aranjuez. Compañía viajera donde las haya, ha representado sus espectáculos en numerosos países de Europa y América Latina, ha recibido galardones allá donde ha actuado y ha contagiado su entusiasmo en los festivales de medio mundo. Tras una larga estancia en Brasil y Argentina, hoy *Acciones Imaginarias* ha vuelto a establecerse en Madrid donde compagina la creación escénica con el desarrollo de proyectos educativos y culturales, como labCrea, un laboratorio de creación interdisciplinar en el que participan profesionales de todas las ramas artísticas.

El fin de semana del 25, 26 y 27 de marzo, *Acciones Imaginarias* traerá a Luxem-

burgo varias actividades que no podéis perderos: presentará dos espectáculos de teatro, titulados *Casting* y *Adiós, mi España querida* respectivamente, y amenizará la entrega de premios del XV Certamen Literario para niños y adolescentes, que este año girará en torno al tema de la migración. Es difícil imaginar un plan mejor para el comienzo de la primavera.

**Casting**, espectáculo teatral concebido como un collage escénico, recorta de nuestro espacio cultural las principales representaciones de la mujer española que nos ofrecen el cine, la publicidad y la moda. El espectador podrá ver en escena a muchas mujeres distintas: una joven actriz que acude a un casting, una super-woman en una entrevista de trabajo, una fashion-victim, una niña que canta canciones infantiles conocidas por todos... Mezclando el humor y la verdad descarnada, el objetivo es indagar sobre los imperativos de belleza, la discriminación laboral y la violencia que se ejerce sobre las mujeres en la sociedad contemporánea. *Acciones Imaginarias* ha realizado más de cien representaciones de *Casting* en España, Brasil, Paraguay, Argentina, República Checa, Chile, Perú, Venezuela, México, Estados Unidos y Uruguay.



"Esta obra viene recorriendo todo el continente cosechando la mejor crítica, los mejores comentarios y premios en distintos festivales internacionales". *Diario Centenario* (Uruguay).

"Lovely Ms. Leiva manages to give life to characters through chameleon-like attitudes and posturings". *Allarts Review* (EE.UU.).

Reservas Luxembourg Ticket.Lu  
www.luxembourgticket.lu  
tel. 47 08 95 1

15 EUR cada espectáculo. Dos espectáculos: 25 EUR (solo en el teléfono de Luxembourgticket o en taquilla).

**Adiós, mi España querida** es el último espectáculo de *Acciones Imaginarias* y se estrenará en Madrid en febrero de 2011. La obra es un "falso documental" –teatro y proyección de imágenes audiovisuales se mezclan– sobre la emigración española a Argentina de principios de siglo XX; la historia de esos hombres y mujeres que amarraron su equipaje con sueños, ilusiones y mucha esperanza, la de encontrar amparo o un destino mejor, la de "hacer las Américas" para poder regresar a esa tierra que entonces los expulsaba. A través del conocimiento de la realidad migratoria española se pretende revisar a su vez el fenómeno actual de la inmigración latinoamericana en España: aprender de nuestras experiencias para no repetir errores pasados, sino emular aciertos y renovar solidaridades.



## Fiesta infantil del Libro

sábado 26 de marzo, 16 h

Sala de Fiestas del Centro Cultural de Hollerich  
34, rue Emile Lavandier, Luxembourg-Ville

Entrega de premios y diplomas del XV Certamen Literario Infantil y Juvenil Antonio Machado.

La entrega estará amenizada por la compañía de teatro *Acciones Imaginarias*, que interactuará con niños, jóvenes y... ¡adultos!

Entrada libre

Organiza el Círculo Machado, con la colaboración del Aula de Lengua y Cultura de la Embajada de España



# VI Flamenco Festival Esch-sur-Alzette

## La Moneta y Compañía BAILAR, VIVIR (suite flamenca)

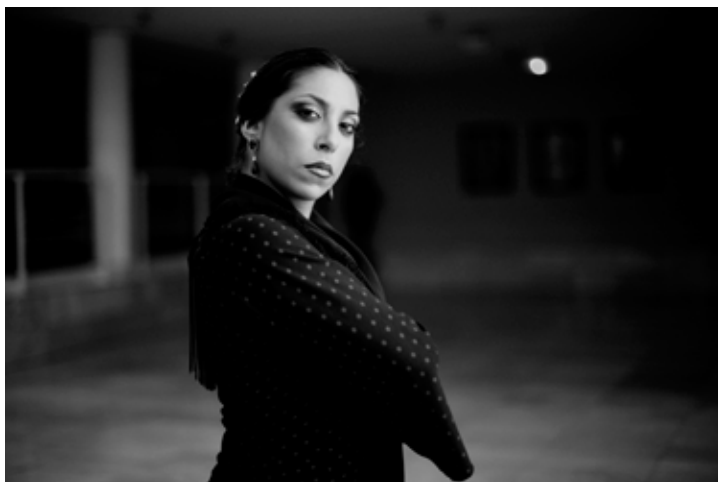
jueves, 12 de mayo de 2011, 20 h

Théâtre d'Esch. 122, rue de l'Alzette. Esch-sur-Alzette

A pesar de su juventud (nació en 1984 en Granada), Fuensanta La Moneta es ya una bailaora muy experimentada: aplaudida desde su más tierna infancia en los tablaos del Sacromonte, se formó posteriormente junto a artistas como Manolete, Javier Latorre, Mario Maya, Matilde Coral e Israel Galván. A los 19 años ganó el concurso de baile del Festival Internacional de Las Minas, lo que le abrió paso a compañías, salas y festivales de primera categoría.

La Moneta ofrece un baile que hechiza, en la más pura tradición del flamenco: majestuosos movimientos con la bata de cola, hábil ocupación del espacio, sorprendente velocidad de pies.

En *Bailar, vivir*, La Moneta se plantea el eterno interrogante sobre los verdaderos valores de su vida y el sentido mismo de su existencia, y llega a la conclusión de que, mientras pueda saciar su única pasión y razón de ser, que es expresarse mediante el baile flamenco, vivirá feliz y en comunión con su destino.



Al baile le acompañará Raimundo Benítez (1987), quien toma sus primeras clases a los 6 años con Teresa Rojas, y aprende el baile flamenco en la Academia de Mariquilla. Asiste a cursos con Manolete, Javier Barón, Mario Maya, Belén Maya, Rafaela Carrasco, Mercedes Ruiz, Andrés Peña y Lola Greco. Durante años, Raimundo Benítez forja su estilo en las Cuevas del Sacromonte de Granada y en el famoso tablao sevillano Los Gallos. Participa en el espectáculo *Un, dos, tres, ¡fa!* de Mario Maya y realiza numerosas giras con Tatiana Garrido y con las compañías Surcos y Mariquilla.

**baile** Fuensanta La Moneta, Raimundo Benítez **cante** David Sánchez "El Gayi", Miguel Lavi **guitarras** Miguel Iglesias, Paco Iglesias **percusión** Miguel "El Cheyenne"

Venta de entradas en: [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

Categoría 1: 15 euros; jóvenes 8 euros. Categoría 2: 12 euros; jóvenes 8 euros

## Alba Heredia y grupo ALBOR CALÉ

viernes, 13 de mayo de 2011, 20 h

Kulturfabrik. Esch-sur-Alzette

Con solo 15 años, Alba Heredia se cuenta entre las figuras ascendentes del baile flamenco. Nacida en el barrio granadino del Sacromonte, en una familia de grandes bailaoras (Manolete, Mario Maya, Juan Andrés Maya e Iván Vargas), comienza a actuar ante el público a los 4 años de edad en las célebres «cuevas» del Sacromonte. Entre 2000 y 2004 prosigue su formación con Juan Andrés Maya, Iván Vargas, Belén Maya y Rafaela Carrasco. A partir de 2005, actúa en los principales tablaos de Madrid, clausura el Festival del Albaicín junto a Manolete y participa en las creaciones *Furia Maya* y *La Pasión de Cristo*, de Juan Andrés Maya. En 2009, es la artista invitada del festival Los Veranos del Corral de Granada.

**baile** Alba Heredia **cante** David Sánchez "El Gayi" **guitarra** Paco Iglesias **percusión** Miguel "El Cheyenne"

### Y antes... Miguel Lavi y Miguel Iglesias

Miguel Lavi (Jerez de la Frontera) recibe las primeras lecciones del Sordera de Jerez. La experiencia y el repertorio que adquiere acompañando a cantaores y bailaoras en los tablaos le permite trabajar más adelante con Duquende, Antonio Canales, Miguel Poveda (en la apertura de la XVI Bienal de Sevilla), Andrés Peña, Mercedes Ruiz y Patricia Guerrero. Miguel Lavi seduce con un cante que nos transporta con la emoción y el brío del flamenco, pero sin perder finura ni precisión.

Miguel Iglesias es ante todo un excelente guitarrista, pero también es compositor y arreglista. Ha sido acompañante o colaborador de Manuela Carrasco (*Jondo*), el Ballet Flamenco de Andalucía (*Un ramito de locura*), Javier Barón, Belén Maya, Andrés Marín, Isabel Bayón, Chiquetete y Carmen Montoya.

**cante** Miguel Lavi **guitarra** Miguel Iglesias

Asientos numerados • Preventa: 25 euros / Taquilla: 27 euros



## Compañía de Fran Espinosa ANTAÑO

sábado, 14 de mayo de 2011, 20 h

Kulturfabrik. Esch-sur-Alzette

*Antaño* es la nueva producción de Fran Espinosa, que se presentará por primera vez en el Festival de Esch. Este espectáculo propone al espectador un paseo por distintas épocas del flamenco desde "el ahora" hasta "tiempos pasados", a través de cuatro secuencias con distintas reflexiones: Siglo XXI, Consciencia, Legado y Recuerdo.

Premio nacional de baile flamenco en 2007, Fran Espinosa, nacido en Córdoba en 1981, fue alumno de Mariló Regidor, para continuar su formación con maestros como Eva Yerbabuena, Javier Latorre e Israel Galván. Desde los 10 años despliega una intensa actividad artística en peñas, festivales y teatros. A los 20 años obtuvo el premio de baile por alegrías de la Peña flamenca de la Perla de Cádiz.

El baile de Fran Espinosa es innovador y personal pero asentado en la tradición, poderoso y matizado y capaz de suscitar los más diversos sentimientos a través de la pasión y del virtuosismo. En la última edición del prestigioso Concurso Nacional de Córdoba, obtuvo el premio «Carmen Amaya».



Para este espectáculo Fran estará arropado de grandes artistas como Eva de Dios, Moi de Morón, cantante del grupo Son de la Frontera, o Paco Arriaga, que es habitual en la compañía de Paco Peña y ha acompañado a artistas como Chiquetete, Arcángel o Cristina Hoyos.

**baile** Fran Espinosa **cante** Eva de Dios y Moi de Morón **guitarra** Paco Arriaga **percusión y palmas** Luis Dorado, Cédric Diot y Laura Molero

### Y antes... El Gayi, Paco Iglesias y El Cheyene

El cantaor barcelonés David Sánchez "El Gayi" (1978) practica el cante desde la infancia, y ha adquirido su gran experiencia como acompañante en innumerables actuaciones en tablaos y en giras junto a Antonio Canales, Farruquito, Andrés Marín, Cristina Hoyos, Pastora Galván, Rocío Molina, Belén Maya, etc.

Paco Iglesias (Sevilla, 1978) se dedica a la guitarra desde niño y se forma como acompañante en los tablaos. En 1996, se une a la compañía de Manuela Carrasco, y luego al Ballet Flamenco de Andalucía y a la compañía de Cristina Hoyos. Actúa junto a Antonio Canales, Amador Rojas, Joaquín Griño, Rafael Campallo y Chano Lobato.

El percusionista Miguel Rodríguez "El Cheyenne" es un habitual de los tablaos del Sacromonte. Su agudo sentido del compás hace que soliciten su colaboración artistas como Juan Andrés Maya, Iván Vargas, Antonio Serrano o Patricia Guerrero.

**cante** David Sánchez "El Gayi" **guitarra** Paco Iglesias **percusión** Miguel Rodríguez "El Cheyenne"

Asientos numerados • Preventa: 25 euros / Taquilla: 27 euros

## Compañía de Belén Maya TR3S

viernes, 20 de mayo de 2011, 20 h

Kulturfabrik. Esch-sur-Alzette

Belén Maya propone en sus creaciones un diálogo audaz, incluso arriesgado, entre la tradición y la vanguardia, pero su baile se mantiene intrínsecamente flamenco. En *Tres*, regresa con toda sencillez a la esencia misma del flamenco: una voz, una guitarra y un cuerpo que dibuja una coreografía entregada al justo equilibrio entre el respeto de los códigos y su transgresión.

Hija de dos grandes artistas, Carmen Mora et Mario Maya, Belén entra a formar parte de la compañía de su padre. Después de pasar por Japón, se integra en la Compañía Andaluza de Danza, participa en la película *Flamenco* de Saura y trabaja con Javier Barón, Manuel Reyes, Andrés Marín y Manolete. En 1996, forma su propio grupo y a continuación una compañía en común con Mayte Martín. A partir de 2006, Belén realiza *Dibujos, Souvenir y La Voz de su Amo*. En 2008, presenta un homenaje artístico a su padre en las principales salas flamencas de España.

El jerezano Jesús Méndez ha trabajado, entre otros, con Moraíto, Rocío Molina y Mercedes Ruiz, y acompaña al guitarrista Gerardo Núñez en todas sus giras.

Rafael Rodríguez (Sevilla) ha acompañado a figuras legendarias del cante y está considerado como uno de los guitarristas más experimentados y polivalentes de la escena flamenca.

Felipe Mato (Sevilla) alcanza la final del concurso nacional de Córdoba y baila con Mario Maya en la X Bienal de Sevilla. En 2004, funda el grupo «Harmattan».

**baile** Belén Maya **cante** Jesús Méndez **guitarra** Rafael Rodríguez **baile y palmas** Felipe Mato

### Y antes... Pedro Soler y Gaspar Claus

Pedro Soler (1938) se inicia en el flamenco junto a andaluces exiliados en Toulouse. Se incorpora a la compañía de Jacinto Almadén, y luego acompañará a la bailaora "La Joselito" y a los cantaores Pepe de la Matrona y Juan Varea, Enrique Morente, Miguel Vargas e Inés Bacán. En su toque se mantiene fiel a la escuela primitiva en la que se formó, y busca siempre la pureza, la esencia y la fuerza del silencio.

Gaspar Claus (1983) explora las capacidades del violonchelo utilizando todos sus elementos (madera, metal, crines) para crear universos sonoros insólitos. Lleva a cabo proyectos con bailarines, actores, músicos pop, y flamenco con su padre, el guitarrista Pedro Soler.

**guitarra** Pedro Soler **violonchelo** Gaspar Claus

Asientos numerados • Preventa: 25 euros / Taquilla: 27 euros



Centre Culturel Kulturfabrik Esch  
116, rue de Luxembourg,  
L-4221 Esch-sur-Alzette  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)



Preventa Luxembourg Ticket.Lu  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
tel. 47 08 95 1





## Inés Bacán, Concha Vargas, Pedro Soler, Gaspar Claus SER FLAMENCO

sábado, 21 de mayo de 2011, 20 h  
Kulturfabrik. Esch-sur-Alzette

La cantaora Inés Bacán, gran sacerdotisa del cante jondo, la fogosa bailaora Concha Vargas, y el guitarrista Pedro Soler, conjugan su arte, profundamente enraizado en la historia del flamenco, con la libertad creadora del joven violonchelista Gaspar Claus. Esta alianza espolea la creatividad de los cuatro cómplices, que destilan la esencia del “ser” flamenco.

Inés Bacán imprime a su cante una dignidad gitana de respetabilidad infinita: de su cante brotan emociones y lamentos que llegan desde lo más profundo de ella misma. Quien haya escuchado y haya visto a esta tímida mujer cantar con los ojos cerrados lo recordará para siempre.

En su baile, Concha Vargas reúne el ritmo, la fuerza expresiva y el talento. Lejos de esteticismos rebuscados, baila con ardor el flamenco más auténtico. Relata el tormento, el amor, el dolor, la alegría y, sin restricciones, nos entrega sus emociones con vivacidad y duende.

**baile** Concha Vargas **cante** Inés Bacán **guitarra** Pedro Soler  
**violonchelo** Gaspar Claus

Asientos numerados • Preventa: 25 euros / Taquilla: 27 euros



### TALLERES del 16 al 21 de mayo

Del 16 al 21 de mayo  
Kulturfabrik. Esch-sur-Alzette

#### Baile con Fran Espinosa Principiantes

días 16, 17 y 18, de 19 a 20.30 h  
**Nivel medio**  
19 de mayo, de 19 a 20.30 h  
20 de mayo, de 18.30 a 20 h  
21 de mayo, de 11 a 12.30 h

#### Guitarra con Paco Arriaga

19 de mayo, de 19 a 20.30 h  
20 de mayo, de 18.30 a 20 h  
21 de mayo, de 11 a 12.30 h

#### Cante con Eva de Dios

días 16, 17 y 18, de 19 a 20.30 h

#### Palmas o cajón con Cédric Diot

19 de mayo, de 19 a 20.30 h  
20 de mayo, de 18.30 a 20 h  
21 de mayo, de 11 a 12.30 h

**Inscripción en la Kulturfabrik:** 75 euros por curso (3 x 1,5 h)

Los participantes en los talleres gozarán de un descuento especial en las entradas para los espectáculos del festival: 22 euros en lugar de 25 euros (únicamente en la preventa en la Kulturfabrik)



## FIESTA DE CLAUSURA del VI Flamenco Festival

domingo, 22 de mayo de 2011, 16 h  
Kulturfabrik. Esch-sur-Alzette

Fiesta de clausura con la participación de las escuelas y asociaciones flamencas:

**Alegría**  
**DanzVerain Manternach**  
**École Daniela Lodani**

**Club de Baile Español**  
**Triana**

¡Actuación de las cinco escuelas!

Preventa y taquilla: 10 euros (8 euros para los miembros de las escuelas)

## ¡FLAMENCO! Espectáculo de introducción a las artes del flamenco (todos los públicos)

Miércoles 18, jueves 19 y viernes 20 de mayo, 10 y 11 h (sesiones de 50 minutos)  
Kulturfabrik. Esch-sur-Alzette

Se presenta en la sala grande el espectáculo *¡Flamenco!*, concebido y creado para este festival por artistas cordobeses de gran categoría, y que hará descubrir al público de manera lúdica (y en francés) una de las más ricas expresiones de la cultura española, el flamenco.

Poniendo de relieve el baile, con sus aspectos espectaculares, los artistas ofrecerán una panorámica completa de las numerosas facetas de su arte: el cante, la guitarra, las palmas y el cajón. Figura asimismo en el programa una presentación sucinta de la situación geográfica de España y de Andalucía, así como una síntesis de la historia del flamenco y de sus principales estilos (palos).

Al final de la sesión, los artistas enseñarán al público un ritmo sencillo de palmas y algunos pasos de baile.

**baile y puesta en escena** Fran Espinosa **cante** Eva de Dios **guitarra** Paco Arriaga **percusión y palmas** Cédric Diot, Luis Dorado

**Precio único** 5 euros por persona (posibilidad de convenir precios para grupos). Localidades de asiento. **Información e inscripciones:** tel. +352 55 44 93 1 - mail@kulturfabrik.lu



# Vuelven el Festival de las Migraciones y el Salón del Libro

del viernes 18 al domingo 20 de marzo - LuxExpo, Luxembourg-Kirchberg

La LuxExpo de Kirchberg abrirá sus puertas el fin de semana del 18 al 20 de marzo de 2011 para recibir a los visitantes de la XXVIII edición del Festival de las Migraciones, las Culturas y la Ciudadanía y el XI Salón del Libro con un flamenco multilingüe como emblema en el cartel ganador. Ambos acontecimientos, clásicos ya de la primavera luxemburguesa, son un reflejo del crisol cultural del país y de la riqueza del movimiento asociativo.

Un trasfondo de luces, colores, aromas y música envolverá al visitante, que podrá pasear entre puestos variopintos y aprovechar para comprar unos cuantos libros, también en el stand hispano-luso-catalán en el que participa el Círculo Machado. Y como es habitual, se ha invitado a algunos autores para que



### Rencontres musicales de la Vallée de l'Alzette 2011

Tras la pausa de carnavales, el festival continúa con la orquesta Estro Armonico y su programa *Autour de Haydn* el 6 de marzo en Walferdange. El 20 de marzo podremos disfrutar del gambista Paolo Pandolfo y el laudista Thomas Boysen en Colmar-Berg. El Ensemble Tom Ring con Thomas Kügler y la soprano Gerlinde Sämman cerrarán la edición de este

### Theatrum presenta *El médico de su honra*, de Calderón

4 y 5 de mayo de 2011, 20.00 h  
Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

*Theatrum*, el grupo español de teatro de Luxemburgo, presentará los días 4 y 5 de mayo la obra de Pedro Calderón de la Barca titulada *El médico de su honra*. Se trata de una obra que ha sido objeto de controversia entre los críticos liter-

arios, pero es muy poco conocida por el público de nuestros días, pues apenas se ha representado. Tal vez ello se deba a lo escabroso de su asunto, que un crítico ha definido como “la victimización de la mujer”. Otros críticos, entre ellos Menéndez y Pelayo, consideran el drama una obra fundamentalmente inmoral.

*Theatrum* dará al público de Luxemburgo la oportunidad de juzgar por sí mismo si el planteamiento de Calderón es inmoral o si la inmoralidad está en la

nos acerquen al origen de sus textos, entre los que podemos citar al peruano Martín Roldán, al escritor y profesor iraquí afincado en Barcelona Pius Alibek, al compañero del Centro catalán Màxim Serranos Soler, a María Toledano, a la iraní Sara Yalda, a una amplia representación de escritores bosnios y montenegrinos... y a la estrella actual de la literatura portuguesa Gonzalo M. Tavares, del que se presentará una edición trilingüe (portugués, francés y luxemburgués) realizada por Les Amis du 25 Avril y el Clae e ilustrada por Andrés Lejona, fotógrafo bien conocido de esta casa. Contaremos también con el escritor portugués José María Pimentel. Como cada año, la revista *Abril* estará presente en el stand. Si a alguien le falta algún número, quiere suscribirse o desea hablar con los responsables, ésta es una magnífica ocasión. Y no faltarán los invitados especiales de las asociaciones ni diversos editores.

Por las noche, conciertos. Durante el día, actuaciones, degustaciones culinarias diversas, talleres y mesas redondas, entre otras cosas, sobre la multiculturalidad y el pluralismo lingüístico entre Luxemburgo y México, sobre la manipulación de la información acerca de América Latina en los medios de comunicación, sobre los rom en Luxemburgo. Vuelven la exposición viviente de caligrafía china y *la fabrique des écritures*, donde vale todo para participar: un relato o una fotografía, un poema o un simple sms... Se presentará también un libro especial, «Compromiso social y traducción e interpretación», realizado por Ecos, Traductores e Intérpretes por la Solidaridad, asociación amiga del Círculo y del Festival.

¿Te lo vas a perder?

Más información: [www.clae.lu](http://www.clae.lu)

Pius Alibek será el invitado compartido por el Círculo A. Machado y el Centre català.

año el 3 de abril en Lintgen. Aunque el festival aún no habrá concluido: con motivo de su 10º aniversario, los *Rencontres* organizan, siempre con la colaboración del Círculo Machado, un fin de semana especial en Pentecostés (10 a 12 de junio) en la Abadía de Neumünster, con la actuación de Barbara Furtuna, Scola Metensis, Glossarium, Sylvie Kraus, Anima y Noche Tango con Juan José Mosalini.

**Información y reservas. Tel.: +352 621 379 879.**  
**E-mail:** [info@rmva.lu](mailto:info@rmva.lu) [www.rmva.lu](http://www.rmva.lu)



raíz misma de la sociedad y él, el autor, como de costumbre, no hace más que poner un espejo, para que esa sociedad se vea tal cual es.

**Colaboran:** CCR Abbaye de Neumünster, Círculo Antonio Machado y Centre Català de Luxemburg

[www.theatrum.org](http://www.theatrum.org)  
Reservas: tel. 4300 24810





## El Círculo Antonio Machado de Luxemburgo en el XXXV aniversario de su fundación

Hace pocos meses tuve la ocasión de participar en una conferencia-debate organizada en el marco del proyecto “Memoria de la e-in/migración española en Luxemburgo” iniciado por la FAEL (Federación de Asociaciones Españolas en Luxemburgo), en colaboración con el “Centre de Documentation sur Migrations Humaines”. A solicitud de los organizadores, mi intervención estuvo fundamentada partiendo de la experiencia vivida en el período 1960 a 1986, buscando con mi testimonio aportar y recuperar parte de la historia con el tiempo olvidada y a veces distorsionada, de la contribución de los españoles que residen o residieron en este país en la evolución socio-cultural, económica y política de Luxemburgo, en su aporte y contribución, desde Luxemburgo, a la lucha por la Democracia en España, así como a la profundización de las normas que deben regir toda democracia en el país al cual llamábamos “de acogida”.

Como era de esperar, en el debate fruto de los testimonios, varias personas se interesaron en cómo, cuándo y por qué comenzó la vida del Círculo Antonio Machado en este país.

Volviendo a los documentos escritos de la época y empezando a narrar la historia del Círculo A. Machado en el lugar de sus orígenes, el tiempo me lleva al tercer trimestre de 1975. Es en esa época cuando 85 españoles de diversas ideología política y pensamientos religiosos toman la decisión de fundar la primera asociación de españoles con vocación no solamente cultural, deportiva o recreativa, sino también reivindicativa en la defensa de los intereses de los españoles residentes en Luxemburgo, tanto de cara al Gobierno español como al Gobierno luxemburgués.

A este embrión de Asociación se le dio el nombre de Círculo Cultural, Deportivo y Recreativo Español “Antonio Machado”.

La necesidad de su creación surge como resultado de una idea fallida, promovida por el Embajador de España de la época, cuyo nombre olvido de buen grado, en

torno a la apertura de una nueva Casa de España que se diferenciara en su contenido a las ya existentes, abriendo, decía él, espacios de participación a la emigración española para exponer y abordar temas que ésta considerase oportuno en el seno de la misma y tramitar sus preocupaciones y sugerencias a las instancias competentes.

Esta idea cuajó en una parte importante de la emigración, de manera que se celebraron varias reuniones entre los representantes de las diversas estructuras de españoles organizadas en aquel entonces. El Embajador se presentó como un hombre liberal, que consiguió transmitir la idea de que el diálogo con los representantes del régimen franquista en Luxemburgo era factible. Consolidó esta imagen con su buena disposición a la hora de recibir a las asociaciones existentes, incluyendo a los tres representantes de los españoles en la Conferencia Nacional de Inmigración a pesar de conocer sus afinidades políticas, que eran diametralmente opuestas al régimen franquista.

Con esta Conferencia, por primera vez las autoridades del Gran Ducado abrían cauces de participación y diálogo con ese núcleo tan importante que representaba la inmigración en el país. Al reconocer a estos tres delegados elegidos por la emigración española para representarla en dicha Conferencia, en lugar de los designados por la propia Embajada a petición previa del Gobierno luxemburgués, se reforzó la imagen de hombre liberal del Embajador.

Sin embargo, en un momento dado sucedió lo inevitable: al recibir el Embajador a una delegación de españoles que querían denunciar el régimen que él representaba y exigir el indulto de los últimos cinco antifranquistas condenados por el régimen, cuyo asesinato era inminente, su respuesta no dejó lugar a dudas. A partir de ese momento, se rompió toda posibilidad de contacto y entendimiento de la Embajada con las asociaciones de españoles.

A raíz de esta situación y en una de las

diversas asambleas de información a los españoles para darles parte de los temas tratados en la Conferencia de Inmigración surgió el tema del cambio de posición radical manifestado por el Embajador hacia la emigración española, lo que promovió la decisión de olvidarse de una Casa de España financiada por la Embajada y crear un centro propio, con las características citadas al inicio de esta narración y donde sus primeros 85 socios, sin local ninguno y sin estatutos aprobados, pero pagando una cuota para asegurar su creación, decidieron darle el nombre de Antonio Machado, no dejando lugar a dudas de la sensibilidad democrática del mismo.

En dicha asamblea de constitución celebrada en el tercer trimestre de 1975, se nombró una directiva provisional compuesta por los representantes de la Junta Nacional de Padres de Alumnos en Luxemburgo, de los dos equipos de fútbol de la capital existentes, Club Atlético Español y Club Algecireño, a quienes la Embajada tenía bastante maniatados por miedo a que les retiraran las subvenciones que les otorgaban (recuerdo que se utilizaba la frase de “hasta hace poco bajo el control de la Embajada”) y de los delegados a la Conferencia Nacional de la Inmigración. Esta composición es un reflejo de la diversidad y deseo de participación de todos los españoles en la creación del Círculo Antonio Machado. La aprobación de los estatutos se realizó a primeros de 1976, por lo que se celebra el aniversario de su fundación partiendo de dicho año.

Después de pasado tanto tiempo y con motivo de su XXXV aniversario que se festejará en 2011, quien redacta esta nota piensa que sería de justicia añadir una cláusula en los estatutos a título de introducción que haga referencia al inicio, primeros pasos y motivación de su creación, en reconocimiento del esfuerzo y también luchas de sus primeros socios.

Juan Balanzategui

Un participante más en la creación del Círculo Antonio Machado.

[www.circulo-machado.lu](http://www.circulo-machado.lu)

## Jazz, conferencias, poesía, Serrat, chocolate,...

El concierto de la formación madrileña Pop Art Trio (formado por Jorge Gil, Diego Andrés y Conchi Díaz) que abrió el 9 de octubre pasado el programa de actividades del Círculo Machado del otoño dio la oportunidad al público de Luxemburgo de disfrutar de una nutrida selección de las canciones de los Beatles en la que se conjugan el homenaje al cuarteto de Liverpool y una lectura profunda y personal de su obra que sorprende al oyente por la riqueza de matices



y por las relaciones con otras corrientes musicales que revela.

la. Dos días después, el profesor granadino José Javier León impartió una conferencia que llevaba el título de su libro *Compás de extranjería*, en el que ha reunido una serie de textos de carácter narrativo o ensayístico en torno a la enseñanza del español para extranjeros, que trascienden el nivel anecdótico y la reflexión profesional para adentrarse en un terreno de aliento abiertamente literario. La conferencia, que se celebró en el Instituto Nacional de Lenguas de Luxemburgo ante un nutrido público, presentó de manera muy amena, como

el libro, una visión lúcida y irónica de la enseñanza de los idiomas y de la naturaleza humana.

El 25 de octubre asistimos a otra brillante conferencia, la de Juan Luis Conde, profesor titular de Filología Latina de la Universidad Complutense, en torno al paralelismo entre la retórica imperialista de la antigua Roma y el discurso imperial de los Estados Unidos en la actualidad, que ha analizado el conferenciante en su libro *La lengua del imperio*. Un par de semanas más tarde, el 13 de noviembre, los aficionados a la poesía disfrutaron a sus anchas de los versos y de la dicción de Rosana Acquaroni, poeta madrileña, que recitó poemas de sus distintos libros en un cálido ambiente de interacción con el público y de diálogo poético, en el que participaron con la lectura de algunos de sus versos los poetas, residentes en el Gran Ducado, Mario Velázquez y Lucía Betancourt.

Uno de los momentos más intensos de nuestro calendario otoñal fue el concierto que ofrecieron Laura Simó y Francesc Burrull el 19 de noviembre. Las expectativas que permitía augurar la actuación en Luxemburgo, con un programa enteramente dedicado a las canciones de Joan Manuel Serrat, del dúo formado por la vocalista barcelonesa, que ha cul-

tivado con igual entrega y rigor géneros tan distintos como el jazz, el bolero y la canción de autor, y el gran pianista, compositor y arreglista también barcelonés, que ha actuado al lado de grandes figuras del jazz internacional y ha sido protagonista de la *nova cançó* catalana desde sus inicios, se vieron confirmadas por un éxito absoluto. Brillaron por igual Laura Simó y Francesc Burrull en su lectura, fresca y sabia al mismo tiempo, de la obra de Serrat.

La nieve y el frío no lograron empañar las jornadas que el Círculo Machado consagró al (divino) chocolate el 10 y el 11 de diciembre. La primera jornada se dedicó a la vertiente teórica (complementada, eso sí, con una degustación de chocolate a la taza y bombones), con una conferencia pronunciada por Pedro López, director general de la empresa levantina Chocolates Valor, sobre la historia y las múltiples cualidades del chocolate. La segunda constó de dos cursos de cocina, uno por la mañana y el otro por la tarde, impartidos por Toñi Soriano, profesora de cocina de La Vila Joiosa, que transmitió a sus alumnos algunas de sus recetas a base de chocolate, ingrediente que carece de secretos para ella.



## Un siglo de falda-pantalón. Cien años de mujeres inolvidables (1911-2011)

El 22 de febrero de 1911 fue un día que se recordaría en Madrid durante mucho tiempo. Ante el enorme escándalo de los viandantes de la calle Carretas, en el centro de la ciudad, dos mujeres tuvieron el atrevimiento –la desfachatez dirían algunos– de pasearse con falda-pantalón. Atrevimiento y alevosía, sí señor. Y es que –para lo bueno y lo malo– el Madrid de aquellos años era –sigue siendo– un gran pueblo. Amelia Bloomer, feminista que durante los años cincuenta del siglo anterior había luchado por los derechos civiles de las mujeres, puso de moda semejante vestimenta. La prenda de marras –ambiguo híbrido de falda y pantalón– pretendía combinar decencia victoriana y comodidad deportiva, la vieja moral femenina y el nuevo espíritu atlético de los tiempos. En la práctica, fue el imprescindible aliado de esa generación de mujeres irrepetibles que, por primera vez en la historia, se subieron en una bicicleta.

El año 2011 nos brinda otra magnífica oportunidad para recordar a mujeres tan



pioneras como las paseantes de la calle Carretas: se cumplen 80 años de la aprobación del voto de la mujer en el Congreso. Las protagonistas del debate sobre el sufragio femenino fueron Clara Campoamor –su principal impulsora– y Victoria Kent –partidaria de aplazarlo a pesar de su gran compromiso con la causa de las mujeres–. En España están previstos numerosos actos –entre ellos una serie de televisión– para recordar una fecha tan emblemática. Los que en Luxemburgo quieran rendir su personal homenaje pueden hacerlo el 25 de marzo –mes de las mujeres por excelencia–, pues la compañía de teatro española *Acciones Imaginarias* representará su obra *Casting* –en torno al tema de la mujer– en la Abbaye de Neumünster.

Hay un dato que no debería pasar desapercibido durante el 2011: tanto Campoamor como Kent eran hijas de modistas y crecieron entre patronas y figurines. No es un dato baladí. Las costureras saben muy bien que –parafraseando a Simone de Beauvoir– no se nace sino que se deviene mujer. O dicho en otras palabras: saben bien que una falda-pantalón puede inaugurar una nueva época.

Cristina Oñoro Otero

visto

números redondos



# Sobre las próximas elecciones municipales del 9 de octubre de 2011 en Luxemburgo...

Como ya sabéis, los extranjeros residentes en el Gran Ducado han de cumplir ciertos requisitos para poder ejercer su derecho al voto en las elecciones municipales, que se celebran cada 6 años. Cada 6 años, razón de más para estar list@s cuando llegue el momento y participar como ciudadanos activos, lo que no quiere decir que no podamos participar activamente como miembros de la sociedad de otras formas. Una cosa no quita la otra.

## ¿Quién puede votar?

Todas las personas que:

- ▶ hayan cumplido 18 años,
- ▶ si son no luxemburguesas, hayan residido al menos 5 años en Luxemburgo en el momento de la inscripción,
- ▶ estén en pleno uso de todos sus derechos civiles, tanto en Luxemburgo como en el país de origen (los presos, por ejemplo, no pueden votar),
- ▶ si no son comunitarios deberán presentar todos los documentos que prueben su residencia continuada y “legal” durante 5 años,
- ▶ se hayan inscrito en la lista electoral del ayuntamiento que les corresponda.

## Y ¿qué hace falta para inscribirse en la lista electoral municipal?

- ▶ un documento de identidad (DNI, pasaporte, permiso de residencia...),
- ▶ certificados de residencia que justifiquen los 5 años de residencia en el Gran Ducado

Tenemos hasta el 14 de julio de 2011 para acudir a nuestros ayuntamientos e inscribirnos en la lista electoral. A partir del momento de la inscripción, el voto será obligatorio. Esto puede causar un poco de confusión a quien viene de un país donde el voto es voluntario; aquí en Luxemburgo, no ir a votar puede traducirse en tener que pagar una multa (¿tendrán miedo que ocurra lo que contaba Saramago en *Ensayo sobre la lucidez*?)

El Estado luxemburgués abrió en octubre el monopolio en cuestión de sensibilización para que los extranjeros acudan a inscribirse y compartió esta importante tarea con las asociaciones que tuvieron iniciativas interesantes. Así, la FAEL colabora junto con otras asociaciones destacadas de Luxemburgo en la elaboración de una exposición que será itinerante e intentará motivar a la gente para que acuda a inscribirse, si es que todavía no lo está.

Os animamos a que vayáis a vuestros ayuntamientos a inscribiros y así podáis participar en las próximas elecciones, en las que se escogerá a los partidos y las personas que nos representarán en cuestiones tan importantes como: garantizar la escolarización de todos los niños y adolescentes residentes (gestión de las *Maison relais*, ayudas económicas a los estudiantes...); asegurar el mantenimiento de hospitales y clínicas; realizar las inscripciones de nacimientos, matrimonios, defunciones...; abastecimiento del agua, gas y electricidad; recogida de basuras; planificación urbanística; actividades culturales y deportivas, así como garantizar el cuidado de las personas mayores.

FAEL (Federación de Asociaciones de Españoles en Luxemburgo)  
www.fael.lu

## Un festival sin igual

¿Te gustaría compartir tus intereses, deseos y entusiasmo con los demás en un ambiente acogedor y agradable?

¿Te apetece conocer a gente de cualquier edad y cultura?

“Festivasió” se construye para vosotros ¡y podrá avanzar con vosotros!

Algunos talleres se ofrecieron antes del proyecto “Festivasió”, otros son el resultado de los encuentros entre asociaciones implicadas, pero todos han tenido la originalidad de estar especialmente abiertos a las personas mayores y de promover encuentros interculturales e intergeneracionales.

Concebido desde principios de 2010, “Festivasió” ha favorecido encuentros entre personas de todas las edades, luxemburgueses o no, solos o no, dependientes o no, del sur o no,...

“El mundo es un pueblo, Luxemburgo un país”: las actividades culturales han permitido que gente de la misma ciudad se conozca. Niños, adultos y abuelos han aprendido a bailar flamenco juntos, a tocar el djembé, a cocinar Boune-schlupp... Gente que espera volver a verse para conversar, compartir momentos agradables, intercambiar conocimientos y experiencias...

Este éxito se debe al trabajo de la treintena de asociaciones que tuvieron el valor de unirse en torno a un proyecto común: el derecho fundamental de acceso y participación en la vida social y cultural pertenece a todos. Cada asociación ha aportado su parte en la construcción de este proyecto en función de su especificidad: un centro cultural ofrece su infraestructura para crear espacios de encuentro, unas estructuras de apoyo y cuidado acompañan a personas depen-

dientes, las asociaciones de migrantes organizan intercambios culturales...

El objetivo es continuar con las actividades según las expectativas y los deseos de los participantes. Se da mucha importancia a lo interpersonal: se trata de dar la palabra a la persona y crear desde el principio una dinámica que le permita expresarse con libertad en cada etapa del proyecto. La participación de las personas mayores en la vida cultural nos recuerda a todos el derecho universal a una vida digna.

“Festivasió” pretende llegar a desarrollarse por todo el país, y está abierto a cualquier persona u organización que comparta sus valores.

Para más información y una posible colaboración:  
www.festivasion.lu



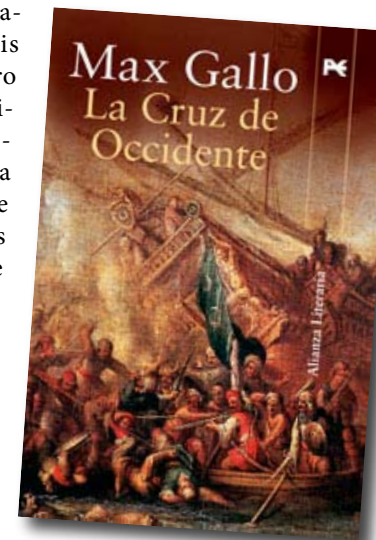
## Max Gallo: La Cruz de Occidente

Una enigmática anticuaria de París cita al historiador y escritor para entregarle un manuscrito que ha encontrado: las memorias del caballero provenzal Bernard de Thorenc.

Basándose en hechos históricos auténticos, Gallo esboza por medio de este manuscrito un fresco del siglo XVI, agitado y violento, desgarrado por los conflictos religiosos. El fanatismo hace estragos en Europa enfrentando en las dos orillas del Mediterráneo el mundo cristiano al musulmán. Las creencias religiosas diferentes provocan guerras fratricidas entre los católicos y los hugonotes, ambos cristianos.

Thorenc se encuentra dentro del torbellino de los acontecimientos de su tiempo, relatados con pasión. Ferviente católico, apoyándose en su fe inquebrantable, su hilo conductor, cuenta los años al servicio de los reyes españoles Carlos V y

Felipe II, los años de prisionero en Argel y en galeras berberiscas, cuenta las batallas por la causa justa contra los infieles en Andalucía, en Rodas, al lado de los caballeros malteses, o en Lepanto, bajo el mando de Juan de Austria. Decepcionado por la hipocresía de la corte española, Thorenc regresa a Francia, también devastada por los largos conflictos religiosos. El matrimonio de la princesa católica Margarita de Valois con el heredero hugonote Enrique de Navarra vislumbra la promesa de la paz. Pero las tensiones entre las fracciones políticas belicosas de cada fe desembocan en la matanza de San Bartolomé, que sor-



prende a Thorenc en París. Desilusionado una vez más, el héroe se da cuenta de que el ímpetu de su juventud, cuando creía que los reyes eran los servidores de Dios solo por su gloria y la grandeza de la Iglesia, queda sepultado, pisoteado. Describiendo los últimos años de su vida (y de su siglo), caracterizados por la búsqueda del interés mayor para su reino –la paz duradera y la tolerancia reli-

giosa–, el narrador toma el papel del embajador de la política conciliadora de Enrique IV.

La novela de Gallo, utilizando el espejo del pasado, nos incita a la reflexión sobre los temas paralelos de la sociedad actual.

Andrea Macniakova  
(alumna de español del INL)

## Noticias de la biblioteca

En el artículo del último *Patio de Luces* ya pudisteis leer que la biblioteca del Machado se está renovando. Esta vez os invitamos a leer un texto que ha escrito Carmen Sánchez Medina, una de las nuevas bibliotecarias, sobre el espíritu que anima las estanterías del Círculo.

«¡Que sí, mamá, que ya voy!»— decía yo, por cuarta vez. Pero no iba. Seguía enganchada a esa historia que me tenía hipnotizada. Faltaban dos páginas para terminar el capítulo, no lo iba a dejar en lo más interesante. Pero acabó y no pude evitar la tentación de empezar el siguiente. Pasos en el pasillo: «esto se terminó»— pensé.

Entró mi madre, ya enfadada «¿Se puede saber qué es eso tan importante que haces para



no venir a cenar?», me quitó el libro y lo cerró.

Tan solo cuatro horas antes pensaba que podía hacer para matar las dos horas que aún quedaban para la hora del baño, una de esas largas y tediosas tardes de verano, durante la siesta. «¡No hagáis ruido!»— nos habían dicho los mayores. Buscando por mi habitación algo que hacer, descubrí el libro que mi amiga del alma me había dado al terminar el cole, «léelo, te gustará»— me dijo, mientras nos despedíamos con lágrimas en los ojos porque no nos íbamos a ver en los tres meses siguientes. Eso hice, y diez minutos después ya no me acordaba de ella, no escuchaba nada a mi alrededor, ya no hacía calor y agradecía que casi todos estuvieran durmiendo para que me dejaran en paz disfrutar de aquel libro.

Esas interminables tardes de verano se han convertido, (¡quién me lo iba a decir!) en largas tardes de invierno. E igualmente un libro me mira desde la estantería, paciente, esperando que en algún momento le dedique algunas horas, que escoja su compañía. Como un buen amigo.

Los niños aprenden más de nuestras acciones que de nuestras palabras. Cuando los vemos aburridos y les decimos: «ponte a leer, es muy divertido», seguro que por dentro estarán pensando: «¡No será tan divertido cuando no te he visto leyendo un libro en la vida!».

Al vivir aquí, nuestros hijos tienen la oportunidad de conocer a gente de otros países, otras culturas. Pero quizá no ponemos empeño en que conozcan la suya, la española, a la que nosotros pudimos acceder aunque fuera simplemente por vivir dentro de ella. Hagámoselo más fácil poniendo a su disposición el medio que, aún en pleno siglo XXI, sigue siendo el más eficaz para transmitir una cultura: un buen libro.

Carmen Sánchez Medina

La biblioteca del Círculo Machado está abierta tanto a socios como a no socios. Si queréis venir a la biblioteca –donde cualquier lector es siempre bienvenido– podéis contactar con nosotros en la siguiente dirección de correo electrónico:  
gomezcespo.jm@gmail.com

## Silence, on tourne !

Luxemburgo tiene muchas facetas. Una de ellas es que tiene alma de actor, pues ha encarnado a muchas otras regiones y ciudades del mundo en numerosas películas. Entre otros, Luxemburgo ha representado el papel de Venecia, París, Londres, Bruselas, Berlín, Roma, Boston, Montreal, Nueva Orleans, Silicon Valley... ¡Hasta se han rodado aquí escenas en las que se suponía que los personajes estaban en Egipto!

A diferencia de otros países, Luxemburgo no tiene una larga y rica tradición cinematográfica. Durante la mayor parte del siglo XX, la producción cinematográfica se limitaba principalmente a películas turísticas e industriales. En este sentido, la estructura estatal *Fonds national de soutien à la production audiovisuelle* (Fonspa) nació de la voluntad de crear y desarrollar una plataforma que se encargue de todo lo que se refiere al cine. El Fonspa es aún muy joven –celebró a mediados de diciembre su veinte cumpleaños– pero, a pesar de su juventud, Luxemburgo ha sabido hacerse un sitio en la industria audiovisual mundial durante estos últimos años; de ello son testigo los numerosos premios obtenidos en festivales internacionales.

Todo empezó cuando en 1990 se desarrolló un sistema de ayudas económicas que permitió atraer al país numerosos proyectos de productoras extranjeras y, al mismo tiempo, promover producciones luxemburguesas que profesionalizaron un sector que antes se consideraba *amateur*. En ausencia de un mercado nacional que pudiera hacer rentable un largometraje, la mayoría de las productoras nacionales han preferido asociarse con empresas extranjeras para rodar películas en el Gran Ducado. Pero éstas también han acudido a Luxemburgo

para co-producir, pues el sistema de ayudas es muy ventajoso y el rodaje en el país les permite recuperar una parte del dinero que se han gastado en Luxemburgo. Estos mecanismos de ayudas del Estado luxemburgués han logrado que se profesionalice el oficio, lo que a su vez ha permitido ampliar las posibilidades de producciones y co-producciones luxemburguesas con empresas extranjeras.

Así, los castillos de Vianden y Brandemburgo, la región del Müllerthal y el casco antiguo de la capital han visto desfilar actores como John Malkovich o Willem Dafoe. El decorado de Venecia construido en Esch-sur-Alzette para la película *The Merchant of Venice* tuvo un casting prestigioso con Joseph Fiennes, Jeremy Irons y Al Pacino. Otras estrellas de cine como Nicolas Cage, Nathalie Baye, Catherine Deneuve, Gérard Depardieu, Demi Moore, Michael Caine, Marianne Faithfull, Scarlet Johansson, Isabelle Huppert, entre otros muchos, han pisado el suelo luxemburgués gracias a las co-producciones internacionales.

Las producciones de películas nacionales con artistas del país, ya sean de ficción, animación o documentales, no se quedan atrás. Por ello nació el *Lëtzeburger Filmpräis* en 2003, el equivalente de los premios Goya en miniatura, que cada dos años premia las mejores contribuciones del cine luxemburgués. El *Filmpräis* galardona obras de calidad, promueve la creación cinematográfica, favorece el desarrollo de la industria del cine en Luxemburgo y llama la atención del público sobre las producciones luxemburguesas.

Sandy Lorente

descubriendo **Luxemburgo**

## Maestro Morente

Cuando, el 10 de julio de 1997, Enrique Morente actuó en el entonces llamado Teatro Municipal de la ciudad de Luxemburgo en un concierto organizado por el Círculo Machado y ABI-L, la sala no estaba tan repleta como ahora –rebautizado Grand-Théâtre de la Ville de Luxembourg– acostumbra cuando presentamos un espectáculo flamenco. Incluso hubo quien antes del concierto

había dicho que no debía de ser para tanto, ese Morente... Sin embargo, ese Morente, nuestro Enrique, era un grande desde que empezó a cantar. Inventaba, estudiaba, escuchaba, infatigable, con entusiasmo, con rigor, con generosidad, con la sencillez, la valentía y la curiosidad de los grandes maestros. Bebió de todas las fuentes y todas las aguas las transformó en el mejor vino.

Su paso por Luxemburgo fue inolvidable para quienes tuvimos la suerte de escucharlo.

Breve ha sido su vida, eterno su legado.

Descansa en paz y sigue llenando el firmamento de estrellas y soles, maestro.



# ven al Círculo



[www.circulo-machado.lu](http://www.circulo-machado.lu)

¿Quieres  
hacerte socio?



Entra en la página "Contacto" de nuestro sitio web y envíanos un mensaje con tus datos.

También puedes dirigirte a nosotros por correo electrónico: [machado@netcourrier.com](mailto:machado@netcourrier.com)

**Círculo Cultural Español Antonio Machado**

La cotización anual es de 35 euros a ingresar en el Banco ING, IBAN LU07 0141 1132 7600 0000, preferentemente mediante domiciliación bancaria (beneficiario: Círculo Cultural Español «Antonio Machado»).

Nuestra sede, que compartimos con el Circolo Curiel, se encuentra en el 107, route d'Esch, en Luxemburgo y nuestra dirección postal es:  
Círculo Cultural Español Antonio Machado  
B.P. 3068 / L-1030 Luxembourg.



*Patio de Luces* es el boletín del Círculo Cultural Español Antonio Machado. Nuestro Círculo, desde su fundación en 1976 en el seno de la comunidad de la emigración española en Luxemburgo, se propone, entre otros objetivos, la difusión de las culturas de España, el fortalecimiento de los vínculos entre

las comunidades que conviven en el Gran Ducado y la colaboración fructífera con otras asociaciones. Organiza regularmente conciertos, conferencias, exposiciones, proyecciones de cine y representaciones de teatro

En este número hemos colaborado: Juan Balanzategui, Juan Manuel Gómez-

Crespo, Jesús Iglesias, Jang Kayser, Sandy Lorente, Andrea Macniakova, Juan Martín, Sara Mercader, Garbiñe Mijangos, Cristina Oñoro, Paca Rimbau, Alberto Rivas, Carmen Sánchez, Pablo Sánchez y Jorge Tienda.

